

Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sprawiedliwym zaś uznaję, — o ile jestem w tym — namiocie, pobudzać was w przypominaniu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Za sprawiedliwe zaś uznaję przez jaki jestem w tym namiocie pobudzać was przez przypomnienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za słuszne* zaś uważam, dopóki jestem w tym namiocie,** *** pobudzać was przez przypominanie,**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Za) sprawiedliwe zaś uznaję, (by) przez jaki jestem w tym osiedleniu*, rozbudzać** was przez przypomnienie, ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Za) sprawiedliwe zaś uznaję przez jaki jestem w tym namiocie pobudzać was przez przypomnienie

¹⁾ <x>290 38:12</x>; <x>540 5:1-4</x>

²⁾ Nasze życie jest pielgrzymką (<x>670 1:1</x>;<x>670 2:11</x>), por. <x>540 5:1-4</x>.

³⁾ <x>570 1:7</x>

⁴⁾ <x>680 3:1</x>

⁵⁾ Zamiennie o powłoce ciała.

⁶⁾ Metafora zachęty do czuwania.